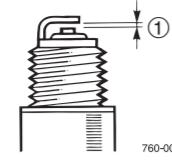


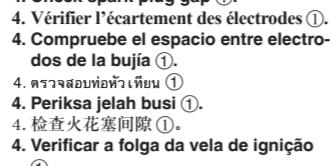
SPARK PLUG
BOUGIE
BUJIA
หัวเทียน

BUSI
火花塞
VELA DE IGNICAO
BUGI

- Remove spark plug.
- Retirer la bougie.
- Retire la bujia.
- Lapisi busi.
- Retirar a vela de ignição.
- Tháo buji.



- Check spark plug gap ①.
- Vérifier l'écartement des électrodes ①.
- Compruebe el espacio entre electrodos ①.
- Periksa jarak busi ①.
- 检查火花塞间隙 ①。
- Verificar a folga da vela de ignição ①.
- Kiểm tra khoảng hở buji ①.



- Remove carbon deposits.
- Enlever les dépôts de calamine.
- Eliminar los depósitos de carbonilla.
- 移除碳沉积物。
- Bersihkan endapan karbon.
- 清除积碳。
- Remover os depósitos de carbono.
- Cạo carbon kêt tụ.

760-006

- Check for discoloration.
- Standard: Tan color
- Vérifier s'il n'y a pas de décoloration.
- Standard: Brun roux
- Revise si hay alteración de color.
- Normal: Color canela
- ตรวจสอบสีของหัวเทียนเป็นสีเหลือง หมายความว่า: สีเหลือง
- Periksa untuk pemberian warna Standar Warna coklat
- 检查黄色情况。
- Verificar se houve descoloração.
- Normal: cor castanho-amareloada.
- Kiểm tra sự phai màu
- Tiêu chuẩn: Màu nâu vàng

760-008

MZ175/MZ200/MZ200R

Standard spark plug type and gap.
Type of bougie et écartement des électrodes standard.
Tipo de bujia y separación entre electrodos.
มาตรฐานหัวเทียนและหัวเทียนที่ใช้
Standar tipe busi dan ukuran celahnya.

BPR4ES (NGK)
0.7-0.8 mm
(0.028-0.031 in)

-17-

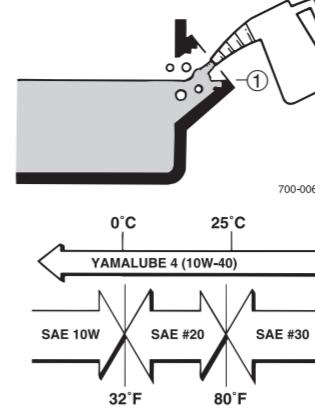
-18-

ENGINE OIL REPLACEMENT REEMPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR

การเปลี่ยนน้ำมันเครื่อง

PENGANTIAN MESIN OLI 更换机油 TROCA DE ÓLEO DO MOTOR THAY DẦU MÁY

- Stop engine, and remove oil filler cap ①.
- Arrêtez le moteur et déposez le bouchon de remplissage d'huile ①.
- Pare el motor y retire el tapón de llenado de aceite ①.
- Hentikan mesin, dan lepaskan tutup pengisian oli ①.
- 停止发动机，并拆下机油注入口盖 ①。
- Pare o motor e retire a tampa do enchedor de óleo ①.
- Tắt máy và tháo nắp đầu dầu nhớt (nhớt) ①.



700-006a

- Remove oil drain plug ② and drain oil.
- Déposez le bouchon de vidange d'huile ② et vidangez l'huile.
- Retire el tapón de drenaje del aceite ② y vacíe el aceite.
- 移除油底壳 ② 并排油。
2. 去除油底壳 ② 并排油。
- Lepaskan steker pengeringan oli ② dan keluarkan oli.
- 拆下排油塞 ② 进行排油。
- Retire o bujão de drenagem do óleo ② e drene o óleo.
- Tắt nút xả nhớt ② và xả nhớt.

SAE 10W-30 or 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 atau 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 hoặc 10W-40

SAE 10W-30 or 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 atau 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 hoặc 10W-40

SAE 10W-30 or 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 atau 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 hoặc 10W-40

SAE 10W-30 or 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 atau 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 hoặc 10W-40

SAE 10W-30 or 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 atau 10W-40
SAE 10W-30 ou 10W-40
SAE 10W-30 hoặc 10W-40

-19-

Recommended oil
API Service SE type or higher
Huile recommandée
Type API Service SE ou supérieur
Aceite recomendado
Tipo API Service SE o superior
น้ำมันเครื่องเกรดสูง
น้ำมัน API Service SE หรือสูงกว่า
Oil yang dianjurkan
Tipe API Service SE atau di atasnya
推着使用机油
Dùng loại dầu nhớt API Service SE hoặc cao hơn

Oleo recomendado
Tipo API Service SE ou superior
Dầu nhớt cần
Loại API Service SE hoặc cao hơn

MZ175/MZ200/MZ200R

0.6 L

AIR FILTER
FILTRE À AIR
FILTRO DE AIRE
ไส้กรองอากาศ

FILTER UDARA
空气滤清器
FILTRO DE AR
BỘ LỌC KHÍ

- Air filter
- Was in solvent.
- Foam-air-filter oil or engine oil (See page 20)
- Squeeze out.

Never run engine without element.

- Filtre à air
- Laver dans du solvant.
3. Ajouter huile de filtre à air ou huile moteur (Voir page 20)
4. Presser, ne pas toriller.

Ne jamais faire tourner le moteur sans l'élément.

- Filtro de aire
- Lave con disolvente.
3. Agregar aceite de filtro de espuma o aceite del motor (Consulte la página 20)
4. Exprima bien.

Nunca haga funcionar el motor sin el elemento.

1. Filtre d'air
2. Laver dans du solvant.
3. Ajouter huile de filtre à air ou huile moteur (Voir page 20)
4. Squeezé out.

Never run engine without element.

1. Filtre d'air
2. Laver dans du solvant.
3. Ajouter huile de filtre à air ou huile moteur (Voir page 20)
4. Squeezé out.

Jangan menjalankan motor tanpa elemen.

1. 空气滤清器
2. 在溶剂中清洗。
3. 泡沫空气滤清器油或机油(见第 20 页)
4. 挤出

请勿在没有元素时启动引擎。

1. Filtro de ar
2. Lave com solvente.
3. Filtre com espuma ou óleo de motor (Ver página 20)
4. Espremer bem.

Nunca ligar o motor sem uma peça.

1. Bộ lọc khí
2. Rửa trong dung môi.
3. Đầu dùng cho bộ phận lọc khí bịt kín phải xả dầu bôi trơn (Xem trang 20)
4. Ép/vắt ra.

Đừng bao giờ chạy máy không có bộ lọc khí.

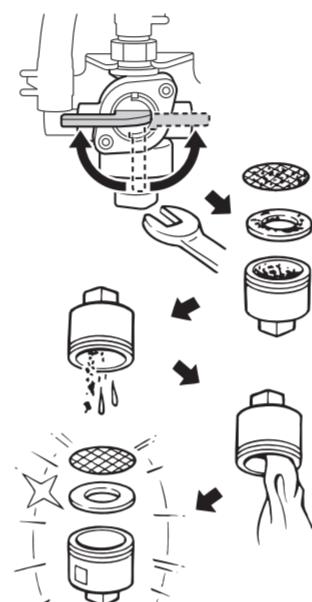
-21-

-22-

FUEL FILTER
FILTRE À ESSENCE
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ไส้กรองน้ำมัน

FILTER BAHAN BAKAR
滤油器
FILTRO DE GASOLINA
BỘ LỌC NHIÊN LIỆU

- Stop engine.
- Arrêter le moteur.
- Detener el motor.
- Matikan motor.
- 停止引擎。
- Apague el motor.
- Ngưng máy.



- Turn fuel cock lever to "OFF".
- Tourner le levier du robinet d'alimentation sur "OFF".
- Gire la palanca del grifo de combustible a "OFF".
- 转动油门杆使其处于“OFF”。
- Putar tuas keran bahan bakar ke "OFF".
- 将燃料开关杆切换为“OFF”。
- Girar a alavanza da válvula de gasolina até "OFF".
- Vặn cản van nhiên liệu tới "OFF".

2. Vặn cản van nhiên liệu tới "OFF".

- Clean with gasoline.
- Nettoyez avec de l'essence.
- Limpie con gasolina.
- ล้างด้วยเบนซิน。
- Bersihkan dengan bensin.
- 使用汽油进行清洁。
- Limpe com gasolina.
- Lau chui bằng xăng.

- Clean in gasoline.
- Nettoyez dans l'essence.
- Limpie con gasolina.
- ล้างด้วยเบนซิน。
- Bersihkan dalam bensin.
- 使用汽油进行清洁。
- Lau chui trong xăng.

- Wipe off.
- Essuyer.
- Secuelo.
- 净拭干净。
2. Sử dụng khăn.
- Esfregar.
- Lau sạch.

- Insert.
- Reinsérer en place.
3. ต่อสายเข้ากลับ.
3. 重新装上。
3. Masukkan.
3. 插入。
3. Introduzir.
3. Gắn vào.

-24-

6 STORAG
REMISAGE
ALMACENAMIENTO
การเก็บรักษา

PENYIAPAN
保管
ARMazenagem
BẢO QUẢN

Never run engine without element.

1. Drain tank.
2. Vidanger le réservoir d'essence.
3. Vacie el depósito de gasolina.
4. Kosongkan tangki bahan bakar.
5. Escora a gasolina do tanque de gasolina.
6. Xả thủng nhiên liệu.
7. Drain fuel cock.
8. Vidanger le robinet d'essence.
9. Kosongkan keran bahan bakar.
10. Xả van nhiên liệu.
11. Drain carburetor.
12. Vidanger le carburateur.
13. Vacie el carburador.
14. Kosongkan kaburator.
15. Xả bô khò hkh.
16. Replace engine oil. (See pages 19 and 20.)
17. Remplacer l'huile moteur. (Voir pages 19 et 20.)
18. Cambie el aceite del motor. (Consulte las páginas 19 y 20.)
19. Ganti oli motor. (Lihat halaman 19 dan 20.)
20. Replace oil or engine oil. (See pages 19 and 20.)
21. Substituir o óleo do motor. (Ver páginas 19 e 20.)
22. Thay dầu máy. (Xem trang 19 và 20.)
23. Store engine in clean, dry place.
24. Ranger le moteur dans un endroit propre et sec.
25. Almacen el motor en un lugar limpio y seco.
26. 保持发动机在清洁、干燥的地方。
27. Guardar o motor num lugar limpo e seco.
28. Cát máy ở chỗ sạch và khô.

Never run engine without element.

1. Drainer le réservoir.
2. Vidanger le réservoir d'essence.
3. Vacie el depósito de gasolina.
4. Kosongkan tangki bahan bakar.
5. Escora a gasolina do tanque de gasolina.
6. Xả thủng nhiên liệu.
7. Drain fuel cock.
8. Vidanger le robinet d'essence.
9. Kosongkan keran bahan bakar.
10. Xả van nhiên liệu.
11. Drain carburetor.
12. Vidanger le carburateur.
13. Vacie el carburador.
14. Kosongkan kaburator.
15. Xả bô khò hkh.
16. Remplacer l'huile moteur. (Voir pages 19 et 20.)
17. Cambie el aceite del motor. (Consulte las páginas 19 y 20.)
18. Ganti oli motor. (Lihat halaman 19 dan 20.)
19. Substituir o óleo do motor. (Ver páginas 19 e 20.)
20. Thay dầu máy. (Xem trang 19 và 20.)
21. Ranger le moteur dans un endroit propre et sec.
22. Almacen el motor en un lugar limpio y seco.
23. 保持发动机在清洁、干燥的地方。
24. Guardar o motor num lugar limpo e seco.
25. Cát máy ở chỗ sạch và khô.

-25-

-26-

MENCARI DAN MEMECAHKAN MASALAH 故障检修

LOCALIZAÇÃO DA PANE O MOTOR NÃO PEGA
GIÁI QUÝT TRÙC TRẮC

ENGINE WON'T START

- Check fuel.
- Fuel cock to "ON".

LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS.

- Vérifier l'essence.

Robinet d'essence sur "ON" ①.

EL MOTOR NÃO ARRANCA.

- Revise el combustible.

Grifo de combustible en "ON" ①.

开机时无法启动。

- Verifica o combustível.

Girar a alavanza da válvula de gasolina até "ON" ①.

O MOTOR NÃO ARRANCA.

- Verificar o combustível.

Girar a alavanza da válvula de gasolina até "ON" ①.

MÁY KHÔNG KHỞI ĐỘNG

- Kiểm tra nhiên liệu.

Van nhiên liệu tới "ON" ①.

2. Check engine oil.

2. Vérifier l'huile moteur.

2. Revise el aceite del motor.

2. Periksa oli motor.

2. 检查机油。

2. Verificar o óleo do motor.

2. Kiểm tra dầu máy.

3. Engine switch to "ON".

3. Contacteur du moteur sur "ON".

3. Interruptor del motor en "ON".

3. Saklar motor ke "ON".

3. Ligar o contacto do motor "ON".

3. Công tắc máy ở "ON".

- Check spark plug.

4. Vérifier la